

汽车专业技能型教育“十二五”创新规划教材

汽车维修 专业英语

东莞市凌凯教学设备有限公司 组编
谭桂枝 主编

QICHE WEIXIU
ZHUANYE YINGYU



 机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

汽车专业技能型教育“十二五”创新规划教材

汽车维修专业英语

组 编 东莞市凌凯教学设备有限公司

主 编 谭桂枝

参 编 胡波勇 谭敦才 于海东 陈 波 李土军
陈海波 王世根 皮 军 邓冬梅 蔡晓兵
胡 波 曾 伟 张 青 张国林 谭玉芳



机械工业出版社

本书以图解和中英文对照的形式系统地讲解了汽车品牌标识英语、汽车配件英语、汽车设备英语、汽车维修常用英语以及汽车接待与维修实用英语等内容,理论适度,概念清楚,重点突出。

本书是汽车专业技能型教育“十二五”创新规划教材,内容全面、概念清楚、图文并茂、可操作性强,在编写时注意了全书理论的系统性和各部分相对的独立性。本书理论阐述由浅入深,适合大、中专院校汽车维修行业相关专业及培训班的师生使用,也适合汽车维修技术人员、驾驶人以及汽车爱好者阅读。

为方便教学,本套教材专门配备了 PowerPoint (PPT) 形式的配套教学课件,可供广大教师选用。在 <http://www.cmpbook.com> 上,注册后即可下载教学课件;或与机械工业出版社联系,编辑热线:010-88379368、010-88379735。

图书在版编目(CIP)数据

汽车维修专业英语/谭桂枝主编. —北京:机械工业出版社, 2013. 6

汽车专业技能型教育“十二五”创新规划教材

ISBN 978-7-111-41254-0

I. ①汽… II. ①谭… III. ①汽车—车辆修理—英语—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 015339 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑:徐 巍 责任编辑:徐 巍 版式设计:霍永明

责任校对:刘怡丹 纪 敬 封面设计:马精明 责任印制:乔 宇

北京铭成印刷有限公司印刷

2013 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

184mm×260mm · 13.25 印张 · 324 千字

0001—3000 册

标准书号:ISBN 978-7-111-41254-0

定价:29.80 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心:(010)88361066 教材网:<http://www.cmpedu.com>

销售一部:(010)68326294 机工官网:<http://www.cmpbook.com>

销售二部:(010)88379649 机工官博:<http://weibo.com/cmp1952>

读者购书热线:(010)88379203 封面无防伪标均为盗版

目录 Contents

丛书序

前言

Chapter 1 Frequently-Seen English Identifier of Imported Vehicles

第一章 进口汽车常见英文标识	1
Section 1 Marks of Manufacturers' Vehicle Model	
第一节 车商车型品牌标识	1
Section 2 Vehicle Identification Number(VIN)	
第二节 汽车识别代码(VIN)	5
Section 3 English Labels of Imported Automobile	
第三节 进口汽车英文标牌	10
一、Brief Introduction of Labels	
标牌简介	11
二、Normal Position of Labels	
标牌位置	14

Chapter 2 Automobile Component English

第二章 汽车配件英语	18
Section 1 Electronic Control System English	
第一节 电控系统部件英语	18
一、Engine Electronic Control System	
发动机电控系统	18
二、Auto-Transmission Electronic Control System	
自动变速器电控系统	23
三、Other Electronic Control System	
其他电控系统	25
Section 2 Engine Component English	
第二节 发动机主要零部件英语	26
一、Petrolic Engine Subassembly	
汽油发动机组件	26
二、Timing Belt Subassembly	
正时带组件	26
三、Oil Pump Subassembly	



机油泵组件	28
四、Cylinder Block Subassembly	
气缸体组件	28
五、Cylinder Head Subassembly	
气缸盖零部件	28
Section 3 Chassis Component English	
第三节 底盘主要零部件英语	32
一、Transmission System	
传动系	32
二、Driving System	
行驶系	37
三、Steering System	
转向系	38
四、Braking System	
制动系	39
Section 4 Electrical Equipment English	
第四节 电器设备常用英语	42
一、Passenger Car A/C System	
客车空调	42
二、Instrument Panel and A/C Panel	
仪表板、空调面板识别与屏幕显示	43
三、Electrical Equipment Distribution	
电器设备分布	46
四、Evaporator, Heater and Blower	
蒸发器、加热器和鼓风机	46
五、Starter	
起动机	48
Section 5 Vehicle Body Component English	
第五节 车身主要零部件英语	50
一、Vehicle Body Components	
轿车车身主要零部件	50
二、Vehicle Body Structural Subassembly	
轿车车身结构组件	51
三、Air Bag Subassembly	
安全气囊组件	51
四、Safety Belt Subassembly	
安全带组件	51
五、Door Subassembly	
车门零部件	53
六、Vehicle Frame Subassembly	



车架组件	53
七、Front Seat Subassembly	
前座椅组件	53
Chapter 3 Automobile Equipment English	
第三章 汽车设备英语	57
Section 1 Useful English for Operating Automobile DMM (Digital Multi-Meter)	
第一节 汽车专用数字式万用表操作实用英语	57
Section 2 Useful English for Operating Automobile Oscilloscope	
第二节 汽车示波器操作实用英语	60
Section 3 Useful English for Operating Automobile Decode Instrument	
第三节 汽车解码器操作实用英语	64
Section 4 Useful English for Operating Automobile Diagnostic Tester	
第四节 汽车诊断仪操作实用英语	72
一、V. A. G1551—Volkswagen	
V. A. G1551—大众	73
二、Star Diagnosis—Benz	
奔驰诊断仪	79
Section 5 Useful English for Operating Automobile Engine Analyzer	
第五节 汽车发动机分析仪操作实用英语	89
Section 6 Useful English for Operating Automobile Emission Analyzer	
第六节 汽车尾气分析仪操作实用英语	91
Section 7 Useful English for Operating Automobile Four-Wheel Aligner	
第七节 汽车四轮定位仪操作实用英语	92
Chapter 4 Frequently-Used English in Automobile Maintenance	
第四章 汽车维修常用英语	97
Section 1 Explanation of DTC	
第一节 故障码说明	97
一、OBD-Ⅱ DTC Summarize	
OBD-Ⅱ故障码概述	97
二、Explanation of DTC for Each Electronic Control System	
各电控系统故障码英中文对照	99
Section 2 Explanations of English Used in Circuit Diagram	
第二节 电路图英语说明	108
一、Wire Color in Circuit	
电路图导线颜色	108
二、Symbols in Circuit	
电路图符号	109



三、Frequently-Used English in Circuit	
电路图常用英文	119
Section 3 Explanation of Computer Pin	
第三节 电脑针脚英语说明	128
Section 4 Explanation of Vehicle Body Sheet Metal Dimensions	
第四节 车身钣金尺寸英中文对照	134
Chapter 5 Automobile Reception and Maintenance English	
第五章 汽车接待与维修实用英语	137
Section 1 Receptionist English	
第一节 前台接待英语	137
Lesson One Introduction of New Models	
第一课 车款推介	137
Lesson Two Negotiation of Price	
第二课 价格讨论	139
Lesson Three Terms of Payment	
第三课 支付方式	141
Section 2 Maintenance Reception English	
第二节 维修接待英语	143
Lesson One Reply for Customers' Complaints	
第一课 接受顾客投诉	143
Lesson Two Visiting Maintenance	
第二课 登门维修	145
Lesson Three Users' Feedback	
第三课 用户反馈	147
Section 3 Reading Materials of Automobile Maintenance	
第三节 汽车维修资料选读	150
Lesson One Engine Troubleshooting	
第一课 发动机故障诊断与维修	150
Lesson Two Fuel Injection Manual	
第二课 燃油喷射系统维修手册	155
Lesson Three Automobile Testing Equipment	
第三课 汽车检测设备	163
Section 4 Reading Materials of Present Automobile Technology	
第四节 汽车技术资料选读	170
Lesson One Introduction to the Emission Control System	
第一课 汽车排放控制技术介绍	170
Lesson Two ITS and GPS	
第二课 智能运输系统和全球定位系统	178



Appendix

附录	185
一、常用汽车英文缩略语	185
二、量和单位英中文对照	199
参考文献	201

Chapter 1
第一章

Frequently-Seen English Identifier
of Imported Vehicles
进口汽车常见英文标识

Section 1 Marks of Manufacturers' Vehicle Model
第一节 车商车型品牌标识

Euramerican Series
欧美车系

车 标	名 称	注 解
	Germany Porsche 德(保时捷)	公司以其设计师费迪南德·保时捷(Ferdinand Porsche)的姓氏命名
	Germany Volkswagen 德(大众)	大众汽车公司的德文 Volkswagenwerk, 意为大众使用的汽车; 图形商标是德文 Volkswagenwerk 单词中的两个字母 V 和 W 的叠合
	Germany Mercedes-Benz 德(奔驰)	车名源自奔驰汽车公司的创始人之一卡尔·弗里特立奇·本茨(Carl Friedrich Benz)(1844—1929)和公司主要投资人埃米尔·耶利内克的女儿的教名梅赛德斯(Mercedes)的名字组合
	Germany BMW 德(宝马)	BMW 是 Bavarian Motor Works(巴伐尼亚汽车制造厂)的缩写
	Germany Opel 德(欧宝)	公司以其创始人德国的亚当·欧宝(Adam Opel)先生的姓氏命名



(续)

车 标	名 称	注 解
	Germany Audi 德(奥迪)	该公司由奥古斯特·霍希于1909年6月16日在茨维考(Zwickau)创立。当时为避免侵权,新公司不能再以霍希的名字命名,霍希想到其名字的德文词义“听”在拉丁文中对应词为“Audi”,遂将新公司命名为奥迪(Audi)公司
	Italy Alfa Romeo 意(阿尔法·罗密欧)	A. L. F. A 全称为 Anonima Lombarda Fabbrica di Automobili。第一次世界大战使公司陷入财政困境。之后, Nicola Romeo 接管了公司并使公司走出了困境
	Italy Fiat 意(菲亚特)	1906年,开始采用公司全称的四个单词的第一个大写字母“F. I. A. T”为商标。“FIAT”在英语中具有“法令”、“许可”的含义,因此在客户的心目中,菲亚特轿车具有较高的合法性与可靠性,深得用户的信赖
	Italy LANCIA 意(蓝旗亚)	命名源自蓝旗亚家族的姓“Lancia”
	Italy MASERATI 意(玛莎拉蒂)	品牌早在1914年由玛莎拉蒂家族四兄弟创立,阿尔菲力·玛莎拉蒂(Alfieri Maserati)和欧内斯特·玛莎拉蒂(Ernesto Maserati)这两位是当年最优秀的赛车设计师和车手
	Italy Lamborghini 意(兰博基尼)	命名源自其创始人佛瑞肯·兰博基尼(Ferruccio Lamborghini)
	Italy Ferrari 意(法拉利)	命名源自其创建者的姓名
	France Citroen 法(雪铁龙)	安德鲁·雪铁龙(Andrew Citroen)于1919年建造以自己名字命名的汽车工厂“CITROEN”
	France Renault 法(雷诺)	公司以创始人路易斯·雷诺(Louis Renault)的姓氏命名
	France Peugeot 法(标致)	1889年,“Peugeot(标致)”家族成员阿曼德·标致在蒸汽机专家的协助下,自己设计制造了一台以蒸汽机为动力的三轮车,从此“标致”牌汽车问世了

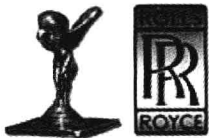


(续)

车 标	名 称	注 解
	USA Lincoln 美(林肯)	采用林肯总统的名字命名
	USA Cadillac 美(凯迪拉克)	之所以选用“凯迪拉克”为名, 主要是为了向开拓新世界的法国贵族、探险家 Le Sieur Antoine de la Mothe Cadillac(安东尼·门斯·凯迪拉克)表示敬意
	USA Buick 美(别克)	以创立者苏格兰人 David Dunbar Buick(戴维·邓巴·别克)命名
	USA Chevrolet 美(雪佛兰)	通用汽车公司(GM)的创始人威廉姆·杜兰特(William Durant)先生邀请声誉卓著的瑞士赛车手兼工程师 Louis Chevrolet(路易斯·雪佛兰)帮助他设计一款面向大众的汽车。“雪佛兰”的名称便取自这位瑞士赛车手之姓
	USA Ford 美(福特)	取名于其创建者 Henry Ford(亨利·福特)
	USA Jaguar 美(捷豹)	用 Jaguar 命名意在喻示其极限速度。在国内, 也有人称其为美洲虎
	USA Oldsmobile 美(奥兹莫比尔)	取名于奥都斯汽车(后来的奥兹莫比尔)公司创始人兰索姆·艾里·奥都斯
	USA Dodge 美(道奇)	哥哥 John Dodge(约翰·道奇)和弟弟 Horade Dodge(霍瑞斯·道奇)一起创建了这个品牌
	Britain Lotus 英(莲花)	莲花品牌是英国绅士柯林·查普曼的杰作, 英国因战后一度时兴在泥泞的林间角逐业余赛车运动。查普曼的自造赛车一举夺魁, 以至他以出售零部件的方式销售了多辆这种车。设计成功了, 当然要给她起个名字。查普曼突发奇想, 就叫她“莲花”。至于为什么叫莲花, 查普曼始终不肯透露个中底细
	Britain Bentley 英(宾利)	宾利汽车的创始人 Walter Owen Bentley 一直被众人尊称为 W. O. 先生



(续)

车 标	名 称	注 解
	Britain Rolls-Royce 英(劳斯莱斯)	磨坊主的儿子亨利·莱斯与贵族出身的查利·劳斯共同创办劳斯莱斯公司。他们给汽车取名为 Rolls-Royce, 商标由两个红色的 R 叠合而成, 寓意为你中有我、我中有你, 体现了两人和谐融洽的关系
	Britain Aston Martin 英(阿斯顿·马丁)	马丁是一个有钱的赛车手, 班福德是一名工程师。1913 年两人合作开始制造高档赛车, 公司当时的名称是马丁·班福德公司, 1914 年他们生产出自己的第一辆汽车。马丁曾驾驶自己制造的赛车在 Aston Cliton Mountain(阿斯顿·克林顿山)举行的山地汽车赛中获胜, 为了纪念胜利, 1923 年马丁把公司和它的产品都改名为 Aston Martin (阿斯顿·马丁)
	Britain Rover 英(罗孚)	Rover Mascot(吉祥物)源自世界上最著名的流浪族—维京人的双关语。而“Rover”这个词, 英语中包含流浪者、航海者的意思
	Sweden Volvo 瑞典(富豪[沃尔沃])	将公司命名为 Volvo, 这个词借自拉丁语, 意思是“滚滚向前”
	Russia Lada 俄(拉达)	改革开放初期, 在我们的大街小巷经常能够看到俄罗斯拉达汽车的身影

Asian Series

亚洲车系

车 标	名 称	车 标	名 称
	Korea Kia 韩(起亚)		Japan MITSUBISHI 日(三菱)
	Korea HYUNDAI 韩(现代)		Japan SUZUKI 日(铃木)
	Korea Daewoo 韩(大宇)		Japan ISUZU 日(五十铃)
	Japan LEXUS 日(雷克萨斯)		Japan Daihatsu 日(大发)



(续)

车 标	名 称	车 标	名 称
	Japan NISSAN 日(日产)		Japan Toyota 日(丰田)
	Japan MAZDA 日(马自达)		Japan SUBARU 日(富士重工)
	Japan Honda 日(本田)		Japan INFINITI 日(英菲尼迪)

Homemade Series

国产车系

车 标	名 称	车 标	名 称
	红旗		吉利
	奇瑞		金杯
	中华		长安
	长城		哈飞

Section 2 Vehicle Identification Number(VIN)

第二节 汽车识别代码(VIN)

汽车识别代码(Vehicle Identification Number)是识别一辆汽车不可缺少的工具,一辆汽车的VIN编码由代表着汽车某一方面信息参数的字母和阿拉伯数字组成,共17位,俗称17位编码。

各国或各个汽车公司有关VIN编码的技术规定既有相同之处,也存在差异。比如VIN



编码标牌的安装位置,美国法规规定凡美国生产和进口到美国的车辆,其 VIN 编码标牌必须安装在汽车仪表板左侧。在车外透过风窗玻璃即可看到,见图 1-1。而欧盟国家则规定 VIN 编码标牌必须安装在汽车右侧的底盘车架上或标写在厂家的铭牌上,见图 1-2。

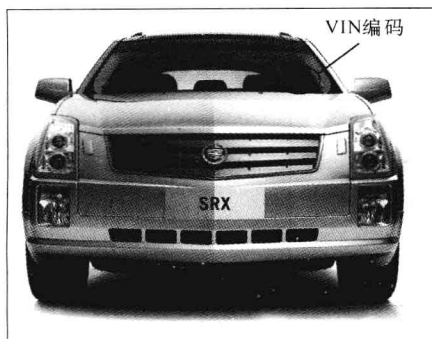


图 1-1 美规轿车 VIN 编码安装位置



图 1-2 欧盟国家轿车 VIN 编码安装位置

本节只简要介绍 5 个美规车型(美国生产的和其他国家按照美国标准生产并进口到美国的车辆)的 VIN 编码规则及相关的含义,使大家对 VIN 编码有一个大致的了解。

1. 通用汽车公司凯迪拉克轿车 VIN 编码规则与含义(见表 1-1)

表 1-1 通用汽车公司凯迪拉克轿车 VIN 编码规则与含义

位置号	含 义
1	Nation of origin 汽车生产国家 1—United States 美国
2	Manufacturer 汽车生产厂商 G—General Motor 通用汽车公司
3	Division 汽车分部 6—cadillac 凯迪拉克分部
4、5	Carline/series 车辆类别/车系 VR—Catera; EL—Eldorado; ET—Eldorado Touring(旅行车); KS—Seville; KF—Deville Concours KY—Seville Touring Sedan(四门旅行车)
6	Body style 车身类型(车门数、车顶形式等) 1—two-door coupe 双门轿车; 3—two-door convertible 双门敞篷轿车; 5—four-door sedan 四门轿车
7	Restraint code 乘员安全防护系统类型 2—manual belts with driver air bag 手动式安全带及驾驶人安全气囊; 4—passive belts 被动式安全带
8	Engine code 发动机型号 B—4.9L V8(L26); Y—4.6L V8(LD8); 9—4.6L V8(L37)
9	Check digit 检验数号码
10	Vehicle model year 车辆年款 N—1992; P—1993; R—1994; S—1995; T—1996; V—1997; W—1998; X—1999; Y—2000; 1—2001; 2—2002



(续)

位置号	含 义
11	Assembly plant code 总装厂代码 J—Janesville, Wisconsin 美国威斯康星州 Janesville 总装厂 R—Arlington, Texas 美国德克萨斯州 Arlington 总装厂 H—Hamtramck, Michigan 美国密歇根州 Hamtramck 总装厂 4—Lake Orion, Michigan 美国密歇根州 Lake Orion 总装厂 9—Detroit, Michigan 美国密歇根州 Detroit 总装厂
12 ~ 17	Serial number 出厂顺序号

2. 福特汽车公司林肯轿车 VIN 编码规则与含义(见表 1-2)

表 1-2 福特汽车公司林肯轿车 VIN 编码规则与含义

位置号	含 义
1 ~ 3	Indicates manufacturer identification 生产厂商 1LN—Lincoln passenger car 林肯轿车
4	Indicates restraint system 安全保护系统 L—active belts/passenger&driver air bag 主动式安全带/乘员和驾驶人安全气囊 C—Air bag, driver only 驾驶人安全气囊 P—passive safety belts 被动式安全带
5	Indicates line/series type 车型系列 M—passenger car Lincoln/Mercury 林肯轿车/水星轿车系列
6 ~ 7	Indicates body type 车身类型 81 ~ 84—Lincoln Town Car sedan 林肯四门轿车
8	Indicates engine code 发动机型号 W—4.6L V8
9	Indicates check digit 工厂检验数字 0 through 9 or x 0 ~ 9 或 x
10	Indicates model year 车辆年款 N—1992; P—1993; R—1994; S—1995; T—1996; V—1997; W—1998; X—1999; Y—2000; 1—2001; 2—2002
11	Indicates assembly plant 车辆总装厂 Y—Wixom, Michigan 美国密歇根州 Wixom 总装厂
12 ~ 17	Indicates production sequence number 生产顺序号 600001 ~ 999999 Lincoln/Mercury vehicles 林肯/水星轿车



3. 克莱斯勒汽车公司 VIN 编码规则与含义(见表 1-3)

表 1-3 克莱斯勒汽车公司 VIN 编码规则与含义

位置号	含 义
1	Nation of origin 汽车生产国 1—USA 美国; 2—CANADA 加拿大
2	Vehicle made 所属分部 B—Dodge 道奇分部; C—Chrysler 克莱斯勒分部; E—Eagle 鹰分部
3	Type of vehicle 车辆类型 3—passenger car 客车
4	Passenger restraint system 乘员安全系统 H—driver&passenger air bag 驾驶人及乘客安全气囊
5	Vehicle line 车辆品牌 C—Chrysler, LHS 克莱斯勒 LHS 轿车 D—Chrysler, Concorde 克莱斯勒协和轿车 D—Dodge, Intrepid(USA) 道奇无畏轿车(美款) D—Eagle, Vision 鹰部幻影轿车 H—Dodge, Intrepid(CANADA) 道奇无畏轿车(加拿大款)
6	Series 车辆系列 4—high line 高档型; 5—premium 豪华型; 6—sport 运动型
7	Body style 车身类型 6 four—door sedan 四门轿车
8	Engine type 发动机型号 F—3.5L; T—3.3L
9	Check digit 工厂检验数字 0 through 9 or x 0~9 或 x
10	Model year 车辆年款 N—1992; P—1993; R—1994; S—1995; T—1996; V—1997; W—1998; X—1999; Y—2000; 1—2001; 2—2002
11	Assembly plant 车辆总装厂 F—Newark, New Jersey, USA 美国新泽西州 Newark 总装厂 H—Bramalea, Ontario, CANADA 加拿大安大略省 Bramalea 总装厂
12~17	Serial number 顺序号



4. 奥迪汽车股份公司 VIN 编码规则与含义(见表 1-4)

表 1-4 奥迪汽车股份公司 VIN 编码规则与含义

位置号	含 义
1	Manufacturing country 汽车生产国家 W—Germany 德国
2~3	Make 生产厂商 AU—Audi 奥迪汽车公司
4	Car line series 车型品牌系列 A—A6 2.8 B—A4 Turbo 增压发动机车型 B—A6 2.8 Quattro 四轮驱动车型 B—A8 C—A4 Turbo 增压发动机车型 D—A4 E—A4 Quattro 四轮驱动车型
5	Engine type 发动机类型 A—2.8L V6 172hp(马力) A 2.8L V6 200hp(马力) B—1.8L 4—cylinder turbo 4缸增压发动机 C—2.8L V6 172hp(马力) F—3697cc 8 cylinder 3697cc 8缸发动机 G—4172cc 8-cylinder 4172cc 8缸发动机
6	Restraint system 安全系统 0—active belt 主动式安全带 3—Dr/pass air bag + Fr&Rr side air bags 驾驶人/乘客安全气囊 + 前、后侧面安全气囊 4—ELRA 紧急锁紧式安全带 5—driver air bags 驾驶人侧安全气囊 8—driver and passenger air bags 驾驶人和乘客安全气囊
7、8	Model 车型 8D-A4 4A-A6 wagon(旅游车) 4B-A6 4I-A8
9	check digit 工厂检验数字 0 through 9 or x 0~9 或 x
10	Model year 车辆年款 N—1992; P—1993; R—1994; S—1995; T—1996; V—1997; W—1998; X—1999; Y—2000; 1—2001; 2—2002
11	Assembly plant 车辆总装厂 A—Ingolstadt, Germany 德国 Ingolstadt 总装厂 H—Hanover, Germany 德国 Hanover 总装厂 N—Neckarsulm, Germany 德国 Neckarsulm 总装厂
12~17	Production sequence number 生产顺序号